

Porównanie tłumaczeń Estery 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Estera nie ujawniła swojej narodowości i swojego pochodzenia, gdyż Mordochaj przykazał jej, aby tego nie ujawniała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie Estera nie ujawniła jeszcze swej narodowości ani swego pochodzenia, ponieważ Mordochaj przestrzegł ją, aby tego nie czyniła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ale</i> Estera nie oznajmiła swojego ludu ani pochodzenia, ponieważ Mardocheusz nakazał jej, by tego nie ujawniała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie oznajmiła Ester ludu swego, ani rodziny swej; albowiem jej był Mardocheusz przykazał, aby nie oznajmowała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która nie chciała mu oznajmić narodu i ojczyzny swojej, bo jej był kazał Mardocheusz, aby o tej rzeczy zgoła milczała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nie ujawniła Estera swego narodu i pochodzenia, ponieważ Mardocheusz rozkazał jej, aby nic nie mówiła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Estera nie ujawniła wszakże swojej narodowości i swojego pochodzenia, gdyż Mordochaj zakazał jej to uczynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Estera nie ujawniła przynależności do swojego ludu ani swego pochodzenia, gdyż Mordochaj nakazał jej, aby tego nie ujawniała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Estera jednak nie ujawniła swego pochodzenia ani narodowości, gdyż Mardocheusz zakazał jej o tym mówić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Estera nie zdradziła ani swego pochodzenia, ani rodu, gdyż Mardocheusz zakazał jej mówić o tym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ї Естера не виявила свій рід, ані батьків, бо Мардохей заповів їй не сповістити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Estera nie wyjawiała narodu oraz swojego pochodzenia, bowiem Mardechaj jej nakazał, aby tego nie wyjawiała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Estera nie powiedziała ani o swym ludzie, ani o swoich krewnych, gdyż Mardocheusz przykazał jej, by o tym nie mówiła.